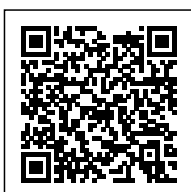


## THƠ CHỮ HÁN: ĐA SẮC, HẮC BẠCH



Tác giả: **Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)**  
**Đại học Khánh Hòa**

Bài 1:

多色

世界本多色  
異別作足豐  
非族是上等  
相生式大同

Phiên âm

**ĐA SẮC** (1)

Thế giới bản đa sắc  
Dị biệt tác túc phong  
Phi tộc thị thượng đẳng  
Tương sinh nhất đại đồng.

Dịch nghĩa

**ĐA SẮC**

Thế giới vốn nhiều màu sắc  
Chính sự khác biệt làm nên sự phong phú  
Không có bất kì dân tộc nào là thượng đẳng  
Hãy cùng chung sống trong hòa bình, an lạc.



Bài 2:

黑白

黑白自相反  
善惡本不同  
兩極雙存在  
血戰惡敗亡

Phiên âm

**HẮC BẠCH** (2)

Hắc bạch tự tương phản  
Thiện ác bản bất đồng  
Lưỡng cực song tồn tại  
Huyết chiến ác bại vong.

Dịch nghĩa

**TRẮNG ĐEN**

Trắng đen tự khắc trái ngược nhau  
Thiện ác vốn dĩ khác biệt  
Hai cực luôn cùng tồn tại  
Nhưng cái ác sẽ bại vong trong huyết chiến.



Tác giả: **Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)- Đại học Khánh Hòa**

(1)(2) Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời” (chữ dùng của tác giả).

\* Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (Hũ men tam thái, thời Đường, thế kỷ 7- 9; Bình vuông tai voi, men đen kính, thời Thanh, triều Càn Long - thế kỷ 18) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.